

**LA MEDICINA TRADICIONAL EN LA SIERRA
CENTRO-SUR: HUANTA**

**Hugo E. Delgado Sumar
Serie: Apuntes de Medicina Tradicional N° 44f
Ayacucho, diciembre 1985.**

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Ministerio de Salud
Instituto Nacional de Medicina Tradicional
Dirección General de Investigación y Tecnología
Lima.



©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre de 1999

LA MEDICINA TRADICIONAL EN LA PROVINCIA DE HUANTA

FICHA DE INFORMANTE NO. 01

01. Nombres y Apellidos: Víctor Medrano Alminagorta
 02. Edad: 61 años
 03. Estado Civil: Casado
 04. Instrucción: 4to. de secundaria
 05. Idiomas: Quechua y Castellano
 06. Ocupación Principal: Curandero
 07. Ocupación Secundaria: Obrero Construcción Civil
 08. Procedencia:
 Anexo: Parisa
 Distrito: Marcas
 Provincia: Acobamba
 Departamento: Huancavelica
 09. Dirección:
 Jr. Mariscal Sucre No. 524 Huanta
 10. Especialidad: Parto y Qayqa
 11. Enfermedades que trata: Hepatitis, Hígado, Partos, Qayqa, Recalco del cuerpo, Riñón, Tifoidea.

TRATAMIENTOS:

01. Dolencia: Hepatitis
01. Agente causal: Por el uso de agua sucia.
02. Sintomatología:
03. Tratamiento Ritual:
 Oracionar antes de comenzar el tratamiento para dar mayor fuerza al tratamiento.
04. Tratamiento Real:
01. Desinfectar el ambiente con sahumeros de incienso y eucalipto; caso contrario con sahumero chino.
02. Dar de beber infusión de Grama y Cola de Caballo, tres veces al día.
02. Dolencia: Mal del riñón

HUGO E. DELGADO SÚMAR

01. Agente causal: Hacer esfuerzos, montar a caballo mucho, golpearse o tomar alcohol en exceso.
02. Sintomatología: Orina turbia. Dolor de cintura y ardor y dolor al orinar.
03. Tratamiento Ritual:

Oracionar antes de comenzar para dar mayor fuerza al tratamiento.
04. Tratamiento Real:
 01. Dar de tomar cocimiento de cola de caballo con grama y cebada tostada, tres veces al día.
 02. Dar de beber cocimiento de pinco pinco (con raíz), tres veces al día.
03. Dolencia: Paludismo (Terciana)
 01. Agente causal: Picadura de insectos.
 02. Sintomatología:
 03. Tratamiento Ritual:

Oracionar antes de comenzar para dar mayor fuerza al tratamiento.
 04. Tratamiento Real:
 01. Desinfectar el ambiente con sahumeros de incienso y eucalipto; caso contrario con sahumerio chino.
 02. Dar de beber infusión de Regaliz y Grama, tres veces al día.
04. Dolencia: Qayqa
 01. Agente causal:
 01. Encuentro sorpresivo con espíritus malignos o diabólicos.
 02. "Agarrado" por un "mal aire" proveniente de un cerro sagrado (Wamani).

02. Sintomatología: Vómitos, ojos "volteados", circulación ascelerada.
03. Tratamiento Ritual:
 01. Hacer suhumerios con alhucema, eucalipto y agua bendita. Acompañar con oraciones, a fin de que el espíritu maligno salga del cuerpo del paciente.
 02. Pasar agua bendita y ruda o clavel por el cuerpo del paciente. Si se utiliza ramos de clavel, éstos deben contener una vela en el centro. Si el agua cambia de color y los claveles de marchitan rápidamente, la enfermedad ha sido extraída.
04. Tratamiento Real:
 01. Luego del tratamiento ritual, dar alimentos ligeros y dejar descansar al paciente.
05. Dolencia: Recalco
 01. Agente causal: Levantar demasiado peso.
 02. Sintomatología: Malestar, decaimiento y dolor en las partes afectadas.
 03. Tratamiento Ritual: No lleva a cabo.
 04. Tratamiento Real:
 01. Calentar el cuerpo del paciente al sol, por lo menos una media hora. Frotar las partes afectadas con grasa de culebra o de gallina hasta hacer salir los "conejos" de las articulaciones.
 02. Dejar descansar al paciente.
06. Dolencia: Tifoidea
 01. Agente causal: Comidas contaminadas por las moscas.
 02. Sintomatología: Dolor de cabeza y cuerpo, agotamiento, escalofríos, fiebre alta.
 03. Tratamiento Ritual:

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Oracionar antes de comenzar el tratamiento para dar mayor fuerza al tratamiento.

04. Tratamiento Real:

01. Desinfectar el ambiente con sahumeros de incienso y eucalipto; caso contrario con sahumerio chino.
02. Dar de tomar una copita de cocimiento de Hierba Santa en Ayunas.
03. Dar de beber jugo de Nabo y Achira, hasta lograr mejoría.
04. Dar de tomar cocimiento de Lechuguilla, tres veces al día hasta lograr mejoría.
05. Dar de tomar granos de linaza tostadas en cocimiento con goma blanca y cola de caballo.

07. Atención de parto: niño atravezado

01. Agente causal: Exceso de trajín de la madre gestante que provoca que el feto se coloque en mala posición.
02. Sintomatología: Dolores punzantes en el vientre durante las noches.
03. Tratamiento Ritual: No lleva a cabo.
04. Tratamiento Real:
 01. Hacer hervir en una olla espinas, apio y orégano.
 02. Friccionar el vientre de la madre con el cocimiento tratando de acomodar el feto en su posición normal.
 03. Antes del parto, hacer sahumeros con alhucema, incienso y eucalipto; en caso contrario, hacer sahumerio chino.
 04. Al día siguiente del parto, dar de beber infusión de raíz de apio y orégano para lavar el interior del estómago.

RECURSOS UTILIZADOS:

Plantas:

Achira: *Canna edulis* KER

Alhucema: *Lavándula* sp.

Apio: *Apium graveolens* L.
Cebada: *Hordeum vulgare* L.
Clavel: *Dianthus caryophyllus* L.
Cola de Caballo: *Equisetum xylochaetum* HILD
Espinaz: ¿?
Eucalipto: *Eucalyptus globulus* LAB.
Gramina: *Cynodon dactylon* WILLD
Hierba Santa: *Cestrum hediondium* DUN.
Incienso: *Clusia lineata* TR & PL.
Lechuguilla: *Senecio adenophylloides* SCHULTZ
Linaza: *Linum* sp.
Nabo: *Brassica campestris* L.
Orégano: *Origanum vulgare* L.
Pinco Pinco (Pinku pinku): *Ephedra americana* H & B
Regaliz: *Glycyrrhiza glabra* L.
Ruda: *Ruta graveolens* L.

Animales:

Grasa de culebra
Grasa de gallina

Otros:

Agua bendita
Goma blanca
Sahumerio chino

HUGO E. DELGADO SÚMAR

FICHA DE INFORMANTE NO. 02

- | | | |
|-----|-----------------------|----------------------|
| 01. | Nombres y Apellidos: | Celia Ayala |
| 02. | Edad: | 30 años |
| 03. | Estado Civil: | Casada |
| 04. | Instrucción: | - |
| 05. | Idiomas: | Quechua y Castellano |
| 06. | Ocupación Principal: | Curandero |
| 07. | Ocupación Secundaria: | Comerciante |
| 08. | Procedencia | |
| | Anexo: | - |
| | Distrito: | Santillana |
| | Provincia: | Huanta |
| | Departamento: | Ayacucho |
| 09. | Residencia: | |
| 10. | Especialidad: | Susto, Qayqa y Ojeo |

TRATAMIENTOS:

01. Dolencia: Ojeo
 01. Agente causal: Mirada intensa de una persona extraña.
 02. Sintomatología: El niño tiene la frente salada.
 03. Tratamiento Ritual:
 01. Hacer sahumero con ruda, sahumero chino y alhucema.
 02. Pasar con agua bendita sobre la frente 4 veces.
 04. Tratamiento Real:
02. Dolencia: Qayqa
 01. Agente causal: Susto causado por espíritus malignos.
 02. Sintomatología: Dolor de estómago y cabeza. El paciente se encuentra "descompuesto" anímicamente.
 03. Tratamiento Ritual:
 01. Hacer sahumerios con ruda y agua bendita.
 02. Encender una vela y rezar al Divino Señor Jesucristo, para que salga el espíritu maligno del cuerpo del enfermo.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

04. Tratamiento Real:

01. Friccionar el cuerpo del paciente con ruda y agua bendita, hasta lograr mejoría.

03. Dolencia: Susto

01. Agente causal: Impresión desagradable ocasionada en los niños porque alguna persona mayor "le influye" con el fantasma del "cuco".

02. Sintomatología: Cuando están dormidos dan gemidos acompañados de sobresaltos.

03. Tratamiento Ritual:

01. Cuando el paciente está dormido, el curandero chaccha su coca con cigarro y procede a hacer sahumeros con eucalipto y alhucema,

02. Con una vela encendida, se reza oraciones a través de las cuales se pide que las malas ideas (sobre el "cuco"), salgan de la cabeza del enfermo.

04. Tratamiento Real:

01. Pasar el cuerpo del enfermo con un cuy, por lo menos durante 3 veces durante 15 minutos.

02. Igualmente, pasar el cuerpo del enfermo con dos huevos.

03. Echar los elementos utilizados fuera de la casa.

RECURSOS UTILIZADOS:

Vegetales:

Alhucema: Lavándula sp.

Coca: Erythroxylum coca LAM.

Eucalipto: Eucalyptus globulus LAB.

Ruda: Ruta graveolens L.

Animales:

Cuy

Huevo de gallina

Rituales:

Agua bendita
Vela

Manufacturados:
Cigarro

Otros:
Sahumerio chino

HUGO E. DELGADO SÚMAR

FICHA DE INFORMANTE NO. 03

- | | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|
| 01. | Nombres y Apellidos: | Miguel Cabezas Quispe |
| 02. | Edad: | 40 años |
| 03. | Estado Civil: | Casada |
| 04. | Instrucción: | - |
| 05. | Idiomas: | Quechua y Castellano |
| 06. | Ocupación Principal: | - |
| 07. | Ocupación Secundaria: | Curandera |
| 08. | Procedencia | |
| | Anexo: | Ccaccas |
| | Distrito: | Huanta |
| | Provincia: | Huanta |
| | Departamento: | Ayacucho |
| 09. | Residencia: | |
| 10. | Especialidad: | Pacha |

TRATAMIENTOS:

01. Dolencia: Pacha o Pacha alcanzo
 01. Agente causal: Pacha mama.
 02. Sintomatología: Dolor de espalda y a veces inmovilidad del cuerpo con intenso dolor.
 03. Tratamiento Ritual:
 01. Tinkar a la tierra con coca, cigarro y trago.
 04. Tratamiento Real:
 01. Hacer tomar al paciente siete clases de aceite (de oliva, de soya, de girasol, de almendras, rosado, de pescado, de maní) con infusión de Llantén y espinas de diferentes plantas.
 02. Sobar el cuerpo con Ortiga.

RECURSOS UTILIZADOS:

Vegetales:Coca: *Erythroxylum coca* LAM.Llantén: *Plantago major* L.Ortiga: *Urtica urens* L.; *Urtica magellania* POIR.Manufacturados:

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Aceite de Almendras

Aceite de Girasol

Aceite de Maní

Aceite de Oliva

Aceite de Pescado

Aceite de Soya

Aceite Rosado

Aguardiente

Cigarro

FICHA DE INFORMANTE NO. 04

- | | | |
|-----|-----------------------|--------------------------|
| 01. | Nombres y Apellidos: | Enrique Aguilar |
| 02. | Edad: | 58 años |
| 03. | Estado Civil: | Casado |
| 04. | Instrucción: | - |
| 05. | Idiomas: | Quechua y Castellano |
| 06. | Ocupación Principal: | Sastre |
| 07. | Ocupación Secundaria: | Huesero |
| 08. | Procedencia | |
| | Anexo: | - |
| | Distrito: | Huanta |
| | Provincia: | Huanta |
| | Departamento: | Ayacucho |
| 09. | Residencia: | |
| 10. | Especialidad: | Fracturas y dislocaduras |

TRATAMIENTOS;

01. Dolencia: Dislocaduras de brazos y piernas
 01. Agente causal: Malas pisadas, caídas.
 02. Sintomatología: Dolor intenso.
 03. Tratamiento Ritual:
 04. Tratamiento Real:
 01. Acomodar los huesos en su sitio. Friccionar la parte afectada con ungüentos. Envolver fuertemente con una venda.

Recursos Utilizados:

No informa por considerar que la fabricación de sus ungüentos constituye un secreto familiar.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

FICHA DE INFORMANTE NO. 05

- | | | |
|-----|-----------------------|--------------------------|
| 01. | Nombres y Apellidos: | Leoncio Toledo |
| 02. | Edad: | -- años |
| 03. | Estado Civil: | Casado |
| 04. | Instrucción: | - |
| 05. | Idiomas: | Quechua y Castellano |
| 06. | Ocupación Principal: | Huesero |
| 07. | Ocupación Secundaria: | - |
| 08. | Procedencia | |
| | Anexo: | - |
| | Distrito: | Huanta |
| | Provincia: | Huanta |
| | Departamento: | Ayacucho |
| 09. | Residencia: | |
| 10. | Especialidad: | Fracturas y dislocaduras |

TRATAMIENTOS:

01. Dolencia: Fractura
 01. Agente causal: Caídas y desbarrancamientos.
 02. Sintomatología: Dolor intenso por rotura de los huesos.
 03. Tratamiento Ritual:
 04. Tratamiento Real:
 01. Acomodar los huesos en su lugar e inmovilizar la parte afectada con un entablillado y un emplasto con los siguientes ingredientes: q'eto q'eto, chamana y suelda que suelda. Agregar huevo de gallina para alimentar el hueso.

Recursos Utilizados:**Plantas**

- Q'eto q'eto (*Gnaphalium purpureum* L.)
 Chamana (*Dodonaea viscosa* Jacq)
 Suelda que suelda (*Psittacanthus cuneifolius* (R&P) Don)

Productos animales

- Huevo de gallina

HUGO E. DELGADO SÚMAR

FICHA DE INFORMANTE NO. 06

- | | | |
|-----|-----------------------|--------------------------|
| 01. | Nombres y Apellidos: | Félix Aguilar |
| 02. | Edad: | -- años |
| 03. | Estado Civil: | Casado |
| 04. | Instrucción: | - |
| 05. | Idiomas: | Quechua y Castellano |
| 06. | Ocupación Principal: | Huesero |
| 07. | Ocupación Secundaria: | - |
| 08. | Procedencia | |
| | Anexo: | - |
| | Distrito: | Huanta |
| | Provincia: | Huanta |
| | Departamento: | Ayacucho |
| 09. | Residencia: | |
| 10. | Especialidad: | Fracturas y dislocaduras |

TRATAMIENTOS:

- | | | |
|-----|-----------|--|
| 01. | Dolencia: | Fracturas |
| | 01. | Agente causal: Accidentes. |
| | 02. | Sintomatología: Intenso dolor como resultado de la rotura del hueso. |
| | 03. | Tratamiento Ritual: |
| | 04. | Tratamiento Real: |
| | | 01. Desinflamar la parte afectada con paños de infusión de Qalawala. |
| | | 02. Aliviar el dolor con infusión de hierba del cáncer. |
| | | 03. Soldar los huesos con emplastos de chamana, suelda que suelda y chiri chiri. |

Recursos Utilizados:**Vegetales**

Qalawala (*Polypodium angustifolium* Swartz)
 Hierba del cáncer (*Stachys bogotensis* Kunth)
 Chamana (*Dodonaea viscosa* Jacq)
 Suleda que suelda (*Psittacanthus cuneifolius* (R&P) Don)
 Chiri chiri (*Grindelia boliviana* Rusby);

HUGO E. DELGADO SÚMAR

FICHA DE INFORMANTE NO. 07

01. Nombres y Apellidos: Rosa Cavalcanti
 02. Edad: -- años
 03. Estado Civil: Casada
 04. Instrucción: -
 05. Idiomas: Quechua y Castellano
 06. Ocupación Principal: Curandera y Comadrona
 07. Ocupación Secundaria: -
 08. Procedencia
 Anexo: -
 Distrito: Huanta
 Provincia: Huanta
 Departamento: Ayacucho
 09. Residencia:
 10. Especialidad: Partos y enfermedades de la mujer

TRATAMIENTOS;

01. Dolencia: Gripe
- 01. Agente causal: Cambio de clima.
 - 02. Sintomatología: Dolor de cabeza, malestar del cuerpo, estornudos, pérdida de apetito, goteo nasal.
 - 03. Tratamiento Ritual:
 - 04. Tratamiento Real:
 - 01. Administrar infusión de flores de ñucch'u, con una copa de trago y limón.
02. Dolencia: Recaída sobreparto
- 01. Agente causal: Hacer esfuerzos antes de tiempo.
 - 02. Sintomatología: Dolor del cuerpo, hemorragia.
 - 03. Tratamiento Ritual:
 - 04. Tratamiento Real:
 - 01. Administrar mates de cola de caballo, llantén, hualhua blanca, ortiga, hierba buena hayaq pilli, chinchircuma y ñuñumia blanca.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

02. Aplicar emplastos de maicha, ajenjo, marku, ñuñumia blanca, ruda, molle y aguardiente.

Recursos Utilizados:

Vegetales

Ajenjo

Cola de caballo

Chinchirkuma

Hayaq pilli

Hierba buena

Hualhua blanca

Maicha

Marku

Molle

Ñucch'u

Ñuñumia blanca

Ortiga

Ruda

Limón

Manufacturados

Aguardiente

FICHA DE INFORMANTE NO. 08

- | | | |
|-----|-----------------------|----------------------|
| 01. | Nombres y Apellidos: | Pedro Aréstegui |
| 02. | Edad: | -- años |
| 03. | Estado Civil: | Casado |
| 04. | Instrucción: | - |
| 05. | Idiomas: | Quechua y Castellano |
| 06. | Ocupación Principal: | Curandero-Yachac |
| 07. | Ocupación Secundaria: | - |
| 08. | Procedencia | |
| | Anexo: | - |
| | Distrito: | Huanta |
| | Provincia: | Huanta |
| | Departamento: | Ayacucho |
| 09. | Residencia: | |
| 10. | Especialidad: | Síndromes culturales |

TRATAMIENTOS;

01. Dolencia: Susto
 01. Agente causal: Encuentros sorprendidos con personas y animales.
 02. Sintomatología: Palidez, pérdida de apetito, intranquilidad, llanto.
 03. Tratamiento Ritual:
 01. Sahumar al paciente con willka y ruda.
 02. Oracionarle en la cabeza pidiendo a su ánimo a que retorne a su cuerpo.
 03. Pagar a la pacha en el lugar en el que se produjo el susto con una ofrenda de flores, coca, aguardiente y cigarro.
 04. Tratamiento Real:
 01. Dar de beber infusión de ortiga y valeriana.

Recursos Utilizados:**Vegetales**

Coca
Flores
Ortiga
Ruda

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Valeriana

Willka

Manufacturados

Aguardiente

Cigarros

FICHA DE INFORMANTE NO. 09

- | | | |
|-----|-----------------------|----------------------|
| 01. | Nombres y Apellidos: | Celia Barboza |
| 02. | Edad: | -- años |
| 03. | Estado Civil: | Casada |
| 04. | Instrucción: | - |
| 05. | Idiomas: | Quechua y Castellano |
| 06. | Ocupación Principal: | Curandero-Yachac |
| 07. | Ocupación Secundaria: | - |
| 08. | Procedencia | |
| | Anexo: | - |
| | Distrito: | Huanta |
| | Provincia: | Huanta |
| | Departamento: | Ayacucho |
| 09. | Residencia: | Huanta |
| 10. | Especialidad: | Síndromes culturales |

TRATAMIENTOS;

01. Dolencia: Pacha
 01. Agente causal: No realizar pagos a la pacha antes de realizar alguna actividad.
 02. Sintomatología: Dolor de espalda, sudor frío, inapetencia, enflaquecimiento, debilidad, nerviosismo.
 03. Tratamiento Ritual:
 01. Hacer un pago a la pacha comprando una "mesa puesta" en el mercado.
 02. Previamente, sahumar al enfermo con flores de clavel, coca y tabaco. Agregar los restos a la mesa puesta.
 04. Tratamiento Real:
 01. Ninguno

Recursos Utilizados:

Rituales
"Mesa puesta"

Vegetales
Coca
Flores de clavel

HUGO E. DELGADO SÚMAR
Manufacturados

Aguardiente
Cigarros

FICHA DE INFORMANTE NO. 10

- | | | |
|-----|-----------------------|-----------------------------|
| 01. | Nombres y Apellidos: | Isabel Pino |
| 02. | Edad: | -- años |
| 03. | Estado Civil: | Casada |
| 04. | Instrucción: | - |
| 05. | Idiomas: | Quechua y Castellano |
| 06. | Ocupación Principal: | Huesera-Comadrona |
| 07. | Ocupación Secundaria: | - |
| 08. | Procedencia | |
| | Anexo: | - |
| | Distrito: | Huanta |
| | Provincia: | Huanta |
| | Departamento: | Ayacucho |
| 09. | Residencia: | Huanta |
| 10. | Especialidad: | Partos y Traumatismos óseos |

TRATAMIENTOS;

01. Dolencia Entuertos:
01. Agente causal: Frío que "le entra a la madre".
 02. Sintomatología: Formación de una pelota dura en el estómago, dolor.
 03. Tratamiento Ritual:
 04. Tratamiento Real:
 01. Administrar mates de orégano, hierba luisa y ajeno.
 02. Administrar mates de romero, salvia o ajeno y ruda.

Recursos Utilizados:

Vegetales

Ajeno
 Hierba luisa
 Orégano
 Romero
 Ruda
 Salvia

HUGO E. DELGADO SÚMAR

FICHA DE INFORMANTE NO. 11

- | | | |
|-----|-----------------------|--------------------------|
| 01. | Nombres y Apellidos: | Félix Ayala |
| 02. | Edad: | -- años |
| 03. | Estado Civil: | Casado |
| 04. | Instrucción: | - |
| 05. | Idiomas: | Quechua y Castellano |
| 06. | Ocupación Principal: | Huesero |
| 07. | Ocupación Secundaria: | - |
| 08. | Procedencia | |
| | Anexo: | - |
| | Distrito: | Huanta |
| | Provincia: | Huanta |
| | Departamento: | Ayacucho |
| 09. | Residencia: | Huanta |
| 10. | Especialidad: | Fracturas y dislocaduras |

TRATAMIENTOS;

01. Dolencia: Dislocaduras del pie
 01. Agente causal: Accidentes.
 02. Sintomatología: Dolor, imposibilidad de caminar.
 03. Tratamiento Ritual:
 04. Tratamiento Real:
 01. Aplicar cataplasmas de hojas, tallos y flores de pampa duraznillo.
 02. Aplicar cataplasmas de hojas y tallos de capulí.
 03. Hacer masaje con el cactus warako molido con cal.
 04. Hacer fricciones con coca masticada.
 05. Aplicar cataplasmas de hojas molidas de chchiri chchiri.
 06. Hacer fricciones con resina de incienso macho.

Recursos Utilizados: